

Егорова Виктория Григорьевна

О МЕХАНИЗМАХ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПОЗИЦИОННОЙ СЕМАНТИКИ ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ МЕНТАЛЬНОЙ СФЕРЫ С ЧАСТИЦАМИ AWAY И ASIDE

В статье приведены результаты изучения композиционной семантики английских фразовых глаголов с ментальным значением с частицами away и aside. Основное внимание уделяется такому механизму формирования семантики фразовых глаголов как взаимодействие концептуальных структур глагола и частицы. С этой целью анализируются особенности как глагольного компонента, так и частицы, определяется характер взаимодействия концептуальных структур глагола и частицы в составе комплексного знака.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/12-2/25.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 12(66): в 4-х ч. Ч. 2. С. 95-97. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/12-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

6. **Облачный атлас (роман)** [Электронный ресурс] // Википедия – свободная энциклопедия. URL: [http://ru.rfwiki.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D0%BB%D0%B0%D1%87%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%B0%D1%82%D0%BB%D0%B0%D1%81_\(%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD\)](http://ru.rfwiki.org/wiki/%D0%9E%D0%B1%D0%BB%D0%B0%D1%87%D0%BD%D1%8B%D0%B9_%D0%B0%D1%82%D0%BB%D0%B0%D1%81_(%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD)) (дата обращения: 29.09.2016).
7. **Mitchell D.** Cloud Atlas. London: Sceptre, 2004. 544 p.

**COMMUNICATIVE SITUATION "IMPULSE – REACTION"
BY THE EXAMPLE OF D. MITCHELL'S WORK "CLOUD ATLAS"**

Deputatova Natal'ya Anatol'evna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Biktairova Zubaida Al'bertovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Kazan Federal University
natalizachka@mail.ru; zubayda@yandex.ru

The article is devoted to the peculiarities of functioning of dialogic and monologic speech in artistic prose by the example of the novel by the British author David Mitchell "Cloud Atlas" (2004). The choice of this topic is due to the heightened interest in the study of communicative situations in modern linguistics. The author, basing herself on this work, for the first time explores the speech situation taking into account a reacting replica or action. After studying the example of communicative situation "impulse – reaction" the conclusion is made that the most common methods of impulse are imperative and categorical imperative.

Key words and phrases: dialogic speech; imperative; impulse-response; intonation; communicative situation.

УДК 81'37

В статье приведены результаты изучения композиционной семантики английских фразовых глаголов с ментальным значением с частицами away и aside. Основное внимание уделяется такому механизму формирования семантики фразовых глаголов как взаимодействие концептуальных структур глагола и частицы. С этой целью анализируются особенности как глагольного компонента, так и частицы, определяется характер взаимодействия концептуальных структур глагола и частицы в составе комплексного знака.

Ключевые слова и фразы: семантика; композиционная семантика; фразовый глагол; глагол; частица; комплексный языковой знак; концептуальная структура.

Егорова Виктория Григорьевна, к. филол. н.

*Приднестровский государственный университет им. Т. Г. Шевченко (филиал)
в г. Рыбнице, Республика Молдова
vegorova2005@yandex.ru*

**О МЕХАНИЗМАХ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПОЗИЦИОННОЙ СЕМАНТИКИ
ФРАЗОВЫХ ГЛАГОЛОВ МЕНТАЛЬНОЙ СФЕРЫ С ЧАСТИЦАМИ AWAY И ASIDE**

Изучению механизма взаимодействия семантики компонентов комплексных языковых единиц в лингвистике уделяется большое внимание.

В последнее время достаточно активно обсуждалось и обсуждается в работах многих отечественных и зарубежных лингвистов понятие композиционной семантики, которое впервые было введено Г. Фреге. Первоначально оно использовалось Фреге при описании предложения. В этом же понимании использует его и Е. В. Падучева, которая обращает внимание на то, что «смысл целого строится из смыслов частей. Естественно, в то же время, – отмечает она, – что смыслы отдельных слов в составе предложения не просто “прикладываются” один к другому: при соединении в единое целое неизбежно происходит преобразование смыслов частей» [2, с. 114].

Большой вклад в развитие теории композиционной семантики внесли исследования Е. С. Кубряковой, проведенные в русле когнитивного подхода к анализу языковых явлений. По мнению Е. С. Кубряковой, принцип Фреге имел своей целью «объяснить природу семантики комплексных знаков, т.е. тех, которые по своей форме представляют собой “композицию” из нескольких готовых знаков языка, – их объединение и сочетание» [1, с. 52].

Е. С. Кубрякова распространяет понятие композиционной семантики в сферу описания семантики производного слова как «знака, отражающего свертку мотивирующего его суждения в однословное обозначение со своей собственной ономаσιологической и словообразовательной структурой, каждая из которых по-своему отражает следы мотивирующего его источника и по-своему организует конкретные значения той и другой» [Там же, с. 52-53].

В данной статье мы представим анализ композиционной семантики группы фразовых глаголов (ФГ) ментальной сферы.

Очевидно, что для изучения композиционной семантики фразового глагола необходимо подвергнуть анализу особенности как глагольного компонента, так и частицы, определить характер взаимодействия концептуальных структур обоих компонентов в составе этого комплексного знака.

Как выявилось в ходе исследования, среди фразовых глаголов с ментальным значением определенное место занимают ФГ с частицей *away*.

Данные словарей свидетельствуют о том, что указанная частица может реализовать до 17 значений:

Away – 1) *from a particular place; off* (от определенного места, прочь); 2) *in or to another, usual, or proper place* (в другое, обычное или нужное место); 3) *apart; at a distance* (отдельно, на расстоянии); 4) *out of existence* (за пределы существования); 5) *indicating motion, displacement, transfer, etc., from a normal or proper place, from a person's own possession, etc.* (указание движения, перемещения, передачи и т.д. от нормального или правильного места, от собственного лица и т.д.); 6) *indicating activity that is wasteful or designed to get rid of something* (указание на активность, которая является расточительной и предназначена для того, чтобы избавиться от чего-то); 7) *continuously* (непрерывно, последовательно); 8) – *away with* (прочь с); 9) – *far and away* (очень далеко); 10) – *from away (usually postpositive)* (из далека); 11) *not present* (не присутствующий); 12) *distant* (далекий, отдаленный); 13) *having started; released* (начавшийся; освобожденный); 14) *(also pronominal) sport played on an opponent's ground* (в спорте – игра на территории оппонента); 15) *golf (of a ball or player) farthest from the hole* (в гольфе – мяч или игрок, находящийся дальше всех от лунки); 16) *baseball (of a player) having been put out* (в бейсболе – быть выбитым); 17) *horse racing relating to the outward portion or first half of a race* (в скачках, относится к внешней части или первой половине гонки) [3; 4].

Анализ фразовых глаголов с ментальным значением с частицей *away* показывает, что в результате слияния с глаголами когнитивных областей *движения, состояния, рода деятельности* частица реализует в основном два значения: *in or to another, usual, or proper place* и *indicating activity that is wasteful or designed to get rid of something* (в другое или нужное место; указывает на действия, которые расточительны или направлены на избавление от чего-то).

Рассмотрим подробнее, какие процессы задействованы в образовании композиционной семантики исследуемых фразовых глаголов. Возьмем, например, фразовый глагол *file away* (*fact, idea*), который имеет значение *to make an effort to remember because you think it might be useful, to carefully remember information about something so that you can use it later* (*предпринять усилие, чтобы запомнить что-либо, так как вы думаете, что оно может быть полезным*). В его состав входит глагол *file* (*to place (a document, letter, etc.) in a file – положить (документ, письмо и т.д.) в папку*), который можно отнести к когнитивной области *рода деятельности*. Метафорический перенос значения глагольного компонента заключается в том, что ментальная операция с абстрактным объектом (*putting facts and ideas into mind/memory – запечатлеть факты, идеи в уме/памяти*) ассоциируется с физическим действием, направленным на реальный объект. Сочетаясь с глаголом, частица реализует значение *in or to proper place* (*в нужное место*), в роли которого выступает *mind/memory* (*ум, память*), выполняя при этом функцию некоего контейнера.

Похожую ситуацию можно наблюдать, анализируя значение фразового глагола *store away* (*to keep information in computer or in one's brain, to keep (idea) in the mind – хранить информацию в компьютере, памяти, уме*). Значение глагольного компонента *store – to keep, set aside, or accumulate for future use* (*хранить, накапливать для использования в будущем*) также относит его к области *рода деятельности*. Основное значение ФГ заключено в семантике глагольного компонента, частица же выполняет направляющую функцию и реализует значение *in or to proper place* (*в нужном месте*).

В составе фразового глагола *dream away* (*to spend time in dreaming or inactivity, waist time just thinking, if you dream away time, you pass it by thinking about pleasant things rather than doing what you should be doing – проводить время в мечтах, тратит время, размышляя о чем-либо...*) мы видим реализацию другого значения частицы *away*. Глагол *dream* (*to undergo or experience (a dream or dreams) – мечтать, сниться, присниться*) относится к когнитивной области *состояния*. Сочетаясь с ним, частица реализует значение *indicating activity that is wasteful or designed to get rid of something* (*расточительная активность, активность, нацеленная на избавление от чего-то*). В результате чего имеем полное значение всего ФГ – *to spend time in dreaming or inactivity, waist time just thinking – проводить время в мечтах, тратит время, размышляя о чем-либо, ничего при этом не делая*.

Процесс формирования композиционной семантики сочетаний глаголов *движения* с указанной частицей можно продемонстрировать на примере фразовых глаголов *wave away, run away (with)*. Ментальное значение фразового глагола *wave away* (*to push aside without giving attention to, not to accept because you do not think it is necessary or important – отвергнуть, не уделяя внимания, не принять, считая бесполезным или неважным*) формируется не только за счет семантики глагольного компонента *wave – to move or cause to move freely to and fro – перемещаться или перемещать туда-сюда*, но и благодаря значению частицы – *indicating motion, displacement, transfer, etc., from a normal or proper place, from a person's own possession* – *указание движения, перемещения, передачи и т.д. от обычного или правильного места, от собственного лица*.

Похожее значение возникает в результате сочетания глагола *brush* (*to clean, polish, scrub, paint, etc., with a brush – чистить, полировать, красить и т.д. с помощью кисти*), относящегося к группе глаголов *рода деятельности*, с указанной частицей. Фразовый глагол *brush away* имеет значение *to refuse to pay attention to, to ignore somebody/something – отказать уделить внимание, игнорировать кого-либо / что-либо*. При слиянии с частицей глагол претерпевает метафорическое переосмысление, в результате чего значение физического действия с реальными объектами переходит в значение ментального действия. Подобно тому, как мы чистим, полируем, стираем что-либо с поверхности реального объекта, мы исключаем из области нашего внимания различные факты. Частица в данном случае выступает пространственным модификатором, указывая направление движения *indicating transfer from a normal or proper place, from a person's own possession* – *указание движения, перемещения, передачи и т.д. от нормального или правильного места, от собственного лица*.

Значение фразового глагола *run away with* (*to believe easily esp. something that is not true, to wrongly think that something is true, or that you should do something, because of what you know about a situation* – *легко поверить тому, что не верно*) формируется не только за счет значения глагола движения – *run* (*to move on foot at a rapid pace so that both feet are off the ground together for part of each stride* – *быстро передвигаться, бежать*), но и благодаря привносимому частицей значению *from a particular place; off* (*от определенного места*). В основе переноса значения лежит ассоциация процесса мышления с движением в пространстве – человек мысленно отдалается от реальности под влиянием какой-либо идеи/мысли и верит в то, что не соответствует действительности.

Среди фразовых глаголов с ментальным значением было обнаружено четыре сочетания глаголов с частицей *aside*, которая, по данным словарей, имеет следующие значения: *Aside* – 1) *on or to one side* (в одну сторону); 2) *out of hearing; in or into seclusion* (за пределами слышимости; в уединении); 3) *away from oneself* (от себя); 4) *out of mind or consideration* (из мыслей или рассмотрения); 5) *in or into reserve* (в резерве); 6) *aside from* (помимо, кроме) [Там же].

Показательно, что в составе всех четырех обнаруженных нами фразовых глаголов с ментальным значением частица реализует значение *out of mind or consideration* (*исключение из мыслей или рассмотрения*).

Примечательно, что все фразовые глаголы этой группы объединены общим значением – *to pay no attention / not to consider* – *не уделять внимание, не рассматривать*. Кроме того, в семантике каждого из них присутствует компонент значения *cause/reason* (*причина*). Например, *put aside* (*to stop thinking or worrying about something, especially something that is important to you or that you feel strongly about, so that you can achieve something else* – *перестать думать или беспокоиться о чем-то, не считая важным*); *set aside* (*not to consider something because other things are more important, to pay no attention to* – *не рассматривать что-либо, потому что что-то другое является более важным*). В основе переосмысленного значения всего ФГ лежит метафора *putting/setting aside is not seeing, not seeing is not thinking of* (*не видеть что-то, значит не думать о нем*). Мы обычно откладываем что-либо в сторону или по какой-то причине, или с какой-то целью. Подобно тому, как мы проделываем эту операцию с реально существующим в природе объектом, мы осуществляем ментальное действие с абстрактным/воображаемым объектом – перестаем думать о чем-либо, перестаем уделять ему внимание. Это также происходит либо по какой-то причине, либо с какой-то целью.

Еще два фразовых глагола с частицей *aside* – сочетания этой частицы с глаголами *brush* и *wave*, которые были рассмотрены выше в сочетании с частицей *away*. Интересно, что эти глаголы, взаимодействуя с двумя указанными частицами, дают одинаковое значение. Сравним, например, *brush away* (*to refuse to pay attention to, to ignore somebody/something* – *отказываться уделять внимание, игнорировать*) и *brush aside s/s* (*to refuse to pay attention to, to ignore somebody/something, to refuse to listen to someone, because you do not think that what they are saying is important or correct* – *отказываться уделять внимание, игнорировать, не слушать кого-либо, не считая его слова важными или правильными*). А также *wave away* (*to push aside without giving attention to, not to accept because you do not think it is necessary or important* – *отвергнуть, не уделяя внимания, не принять, считая бесполезным или неважным*) и *wave aside* (*to push aside without giving attention to, not to accept because you do not think it is necessary or important* – *отвергнуть, не уделяя внимания, не принять, считая бесполезным или неважным*). Это может говорить в пользу того, что основное значение этих фразовых глаголов формируется, прежде всего, за счет семантики глагольного компонента, частицы же в обоих случаях являются пространственными модификаторами, пространственные значения которых, в силу их семантической общности, совпадают.

Таким образом, и описанные выше примеры, и анализ других фразовых глаголов ментальной сферы говорят в пользу того, что одним из механизмов формирования их семантики является *взаимодействие концептуальных структур глагола и частицы*.

Список литературы

1. Кубрякова Е. С. Композиционная семантика и ее особенности в сфере словообразования // Проблемы семантического анализа лексики. М., 2002. С. 52-54.
2. Падучева Е. В. Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004. 608 с.
3. Longman Dictionary of Contemporary English. 5th addition. Pearson Education Limited, 2003. 1922 p.
4. Macmillan English Dictionary for advanced learners. Second addition. Macmillan Publishers Limited, 2007. 1747 p.

ON THE FORMATION MECHANISMS OF COMPOSITIONAL SEMANTICS OF PHRASAL VERBS IN THE MENTAL SPHERE WITH THE PARTICLES AWAY AND ASIDE

Egorova Viktoriya Grigor'evna, Ph. D. in Philology
Taras Shevchenko Transnistria State University (Branch) in Rybnitsa, the Republic of Moldova
vegorova2005@yandex.ru

The article presents the research results of the compositional semantics of English phrasal verbs with mental meaning with the particles *away* and *aside*. Special attention is focused on the mechanism of formation of phrasal verbs semantics as the interaction of conceptual structures of the verb and the particle. With this purpose the author analyzes the features of both the verbal component and the particle, determines the nature of the interaction between the conceptual structures of the verb and particle in the composition of complex sign.

Key words and phrases: semantics; compositional semantics; phrasal verb; verb; particle; complex language sign; conceptual structure.